

JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

ABOU NADDARA ZARKA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE
 لسان حال الأمة المصرية الحرة



Riaz. En si le peuple égyptien n'avait qu'une seule tête combain la besogne serait facile avec cette admirable machine !...

رياض يقول لتوفيق: أدي الجبيليين نقطع الف رأس في ساعة والعمل
 أنا الجلاد وانت الصبي - المخله دي احمي من الموت



Toufik en pénétrant dans le pays, envoie les hommages de son peuple
 الواد الاصيل بيشتره في سكة شبره وحواله الحراس بشرة محبة الاحالي فيه

الجبلوتين

يا هل ترى يا اولاد البلد يا فلاحين . نفرؤا هـي ايد الجبلوتين ؟
 ذى يا اخوانى مجله اعـمى من المومـن . ما هيش نـرم الدخان انما لقطع
 الزوس . اخترعوها فى فرنسا لضرب عـنق الظالمين . ورياض راجـح يـجسها
 مصر للظلميين . بطلتـها من فرنسا لـجمهوريه . راجـح يـكـتـلها الطـا فى
 الديار المصريه . اسـمـعوا الى حـصـل يا اخوان . وانـبـوا على الـراجـحـي
 الفرنـسان . لما رجـع رياض لـاسـكندريه . ادى مخاطبته مع الحـفـظه
 الحديويه . (رياض يـدخـل بلاد سـتور وبقول لتوفيق) بون چورافـم
 (توفيق) جود مورنين . هاود و بودو ؟ (رياض) ما اعرفش انكليزي
 انـتا الله اتـقله (توفيق) جيت لنا ايه من اوروبا يا بايا ؟ (رياض)
 هديه عالـيا اتـدبينا . تفضل (توفيق يقبل الهديه وبقول) تـاـنـكـيو .
 بوسه من خـدك يا بـورـيـنه (رياض يقول فى فـمـه) حـضـا يا وادخـتنى
 قوى (توفيق) والله السـب فى طردك ما هوش انا . ده عراى المـلفـون
 . انا بنت فى وقتها خواف اما اليوم الانكليز علوا لـحـكـاره . حـضـا اذا
 سابو فى اموت (رياض) طالما انا وياك ما يجر الشى حاجه لاني رحـت
 طريقه عظيمه نحام عن انفسنا يها لما يجر جوا الانكليز . انظر لهديتي
 (توفيق) مات الله يا مانت عاقل يا رياض . لما شوي مال الهديه
 الرياضيه (رياض) دى اله عجيبه ولو ان منظرها شبع دى دوا
 فاعز على قلوب الملوك شجاعه وجاره ويرعب قلوب الرعايه .
 خصوصا عندنا الى الشنق والسـم ما ينفـموش فى قطع دابر العاصمين
 وكان لازم نورى اوروبا ان صبروا اضربهاش حزب وطنى وان الاهالى دول
 حـزبان ومغير ينصر صوفىم وينشرب لبنهم (توفيق) كلامك زين يا بايا
 اغالارم نـفـدك دماهم وارا ما نطـلـشـى راسك عبيد دول عاوزين يـصـير
 امه حـره . لازم نموتهم كلهم لازم نـقـطـع راس كل اعادينا . (رياض) لا
 مش كلهم وارا ما يقصناشى الحـصـر غير الانكليز وانت وانا (توفيق) وانا
 ما احبش الانكليز لانهم ما يـجـنـونـشـى راسهم على كـيـفـي . اغا احنا تما
 نـفـرـجـناشـى على خديتكم الا عجب قولك راجـح نـخـلـصـنا من العـدـوين
 (رياض يفتح القليه ويجزج منها جبليوتين صفيو ويورىه لتوفيق)
 ويقصه طريقه السـجـاله وسقوط المشـلـه على راس القـنـيل) نقول
 ايه يا اخدينا فى الهـده القطعه دى ؟ (توفيق) اله عجيبه بر صفيو
 ما تنفقتى حاجه فى قطع راس عراى ورفاقتـه (رياض) دى بس
 للفرجه اغا احنا لازم نوصى على وانـفـده كبيره من الـلـي يـقـطـعوا الـفـ
 راس فى ساعه (توفيق) الله عليها . اى نعم احنا بدما فى واحد كـدا
 يا الله يا رياض دن الثـقـراف ورحـمى لنا على واحد . ياريتـها نجينا
 بـتـره (رياض) من جبرنا . ربنا خلق الدنيا فى سـتـه ايام وعبد كـه
 شيب الجبلوتين فى عـمـه . اعرف كاراجاچى عـنـده واحد حاضره .
 (توفيق) والـمـتـا على جـيـبه من اين ؟ (رياض) ما كـدـشـى من الـضـمـيـل
 والانـظـير ما يـفـرـوش غير الشنق فـدا انا اعلى المـتـاع اعلى الجـلاد وانت القـبـي

الذي باللات العذاب يشغل حيناً ،
 منهم الآن يدافعوا عن المظلومين // ولو
 انهم نصاره وخن مسلمين : اغا بدون
 عليهم الصبي // يهلك كثير منا والنبي :
 يارب ارفع عنا رق الظالمين // واشهدنا
 بحكمك يارب العالمين .

Sommaire de la lettre que S. E. *** écrit du Caire
 à la date du 23 Octobre à Choukaddara à Paris.

Après les compliments d'usage, S. E. remercie M. de
 l'envoi de son N° 14 l'assurant que la lecture de son
 journal fait rendre le courage et l'espoir dans les cœurs.
 Il prie M. de ne pas épargner l'effort qui est une
 véritable plaie d'Egypte, et de rappeler toujours le nom
 du prince légitime de la vallée du Nil. - L'état des
 Egyptiens fait pitié. Pas a fini par les autres d'Albas
 dont il était le favori de se venger des Egyptiens qui
 ont eu l'outrage de le mettre à la porte. S. E. assure
 que les palais d'Abdine, d'Abassieh, et la citadelle
 regorgent de prisonniers. Le nombre en est évalué
 à Neuf mille cinq cents. Tous sont des pachas,
 des notables, des députés, des officiers qui vivent
 de pain et d'eau, dorment sur la pierre. S. E.
 maudit l'Émir de l'Égypte qui a osé cracher
 sur la face d'Arabie et sur celles de ses collègues.
 S. E. trouve les anglais (qu'on ou chrétiens) plus
 humains, plus justes que les Français et ses satrapes
 qui sont musulmans, et ferait en priant le
 Très Haut de les sauver de l'Égypte et de
 hâter le retour du Prince Halim souverain
 légitime de l'Égypte.

Le Gérant J. Adrien Martin.

11 rue de Seine à Paris.

باريس يوم الجمعة في ٢٣ نوفمبر ١٨٨٢
 من سعادة : يا شاعر القاهرة الى
 نظاره بباريس القاهرة
 ايها الاستاذ الجليل // اصدق محب لواء
 ذي النيل
 استنبأنا خوك يوم في اريداء // والفيل
 منافي الشهاب من حياثة الواد // ورد لنا
 العدد الرابع عشر من النظارة // وعطاء
 لفته عادت لصدورنا الحبيه والجارة
 : اعلم ان في مصرنا رجال // يزداد حبهم
 في الحلم بورود الجرنال : بالله عليك يا
 صديق // انزل لنا يجريدك على تحقيق :
 وكرر ثنائي ذكر الحبيب // حتى يجيب الفرح عن
 قريب : انما اذ احرمنا من نظارتك اكرقا
 // نغى عيوننا وتجعل القلب في حرقة : والحدق
 يفهم معنى هذه الاحوال : فاحضنا ولو
 دفعه في الشهر بالجرنال : والا يجيب
 املائنا في الامير // ونظن انه وقع مع نزل
 الكبير : وان جاد فاطرك علينا بالحوال
 // فنقول اننا صبحنا في اذل الاحوال :
 لان رياض حلف بتربة عباسي // يتبع
 منا ويقطع بالالف راس : وفي الواثق
 عابدين والقلعه والعباسيه // اليوم
 فيها من الابرياء تسعة الاف وخمسة
 من باشاوات واعيان ونواب وطباط
 الميشه خير مصفين والنوم على البلاط :
 وعراي وضى وعبد المال // اهم غنمة
 الواد الاهل باشة الاندال : لانه لما
 راي الجزير في عنقهم // دخل عليهم وبعث
 في وجههم : لفته الله عليك يا كلب الحما
 // عنا بطرد سيده وتباع في سوق
 الحمد بان // دعنا يا استاذ من سيرة
 الاغا والواد ورياض // الذي ظلمهم على
 البر فاض : فنشكركم عن اعدانا الانكيز
 // ان الذين اشتروا باأموالهم وطلنا العزيز
 : فنقول انهم ارحم وانصف من حد يونيا

La guillotine en Egypte



Verge du Nil, muse qui m'inspires, vole ta face ! Pleure sur le poète, pleure tu n'as plus ses chants.
 Muse chère les cordes de ma lyre se brisent... Les vœux l'espérance la liberté ont repris leur essor. Elles planent
 encore dans votre beau ciel d'orient. Elles planent mais leurs ailes d'émeraude ou de pourpre les emportent.
 Elles s'écroulent de la saignée du Nil.

Le nouveau Égypte est assis sur son trône. Pris de lui se tiennent debout, les mains croisées l'échine courbée
 ses lèches et ses courtisans. Autour de lui la garde d'honneur que lui impose le dominateur étranger.
 Semblable au tyran Louis XI l'Égypte met entre lui et ses sujets un rempart d'écossais aux étincelantes
 armures.

l'Égypte est sombre et a peur car il entend au loin rugir son peuple. Riaz les yeux brillants de
 rage le cœur plein de désir de vengeance jette sur son maître de farouches regards.

l'Égypte est le vice-roi, mais Riaz est le maître. l'Égypte dit à Riaz : — Cette nuit j'ai rêvé, dans mon
 rêve je voyais couler un fleuve de sang. — Tu auras du sang Effendina répond le ministre, tu
 seras rassasié de vengeance ivre de sang ! — O Riaz que tes paroles s'accomplissent dit l'Égypte

O que cette race rebelle a-t-elle qu'une seule tête afin que je la franche d'un seul coup !
 — Ecoute Monseigneur, répond le Nil, s'il te plaît, de là bas, de l'Occident j'ai fait venir un

instrument de supplice, instrument terrible qui ôte à la mort ses martyrs tout son prestige, tout
 ce qu'elle a de beau de grand de sublime. On ne les décapitera plus avec le sabre, ils tomberont
 plus sous les balles comme il convient à ceux qui ont noblement combattu pour la patrie ils périront comme
 des assassins comme des bandits sous le froid couperet d'une hideuse machine. Ils mourront guillotinés !

— O Riaz tu es digne de ton maître. Sois ton seul serviteur fidèle. Grâce à toi mon cœur débordait de joie,
 que j'osai je pourrais récompenser ton dévouement — O Monseigneur répond le ministre le bonheur de te servir
 est ma plus grande récompense, le partage de ta vengeance mon juste salaire. — Mais demande le Vice-
 Roi ou est cette machine ? que lui dis-tu de me la montrer. O Riaz la civilisation a du bon les hommes
 de l'Occident ont eu des idées sublimes. Montre-moi donc cet instrument et fais venir le bourreau qui doit
 le faire fonctionner.

Le front de Riaz s'assombrit il répond à une voix étranglée — Effendina
 j'ai fait trouver cette machine mais je n'ai pas moi-même de bourreau. l'Égypte balut et sa sueur froide fit
 place sur son visage à la détresse. — Et que s'en fait-il sans de bourreau Sans mon bourreau il ne se
 trouve pas un bourreau. — Je n'en ai pas rencontré répond le courtisan et je n'en puis trouver, même
 parmi ces étrangers qui sont nos alliés. Mais ce n'est pas en vain Effendina que tu as vu couler
 un fleuve de sang, toujours les vœux des Pharaons se réalisent — Rien de nouveau ni bourreau ni rien.

Effendina je sers moi, l'exécuteur et tu seras toi, le valet du bourreau !